

בָּאֵשׁ בְּנִיחָם אֶת־ לְשָׂרָף הַבֵּעַל בְּמִוֹת אֶת־ וּבָנוּ 5
 trong-lửa con-cái-chúng — để-thieu cho-Ba-anh các-nơi-cao — Chúng-đã-xây
[H0784](#) [H0853](#) [H8313](#) [H1116](#) [H0853](#) [H1129](#)

דְּבַרְתִּי וְלֹא צִוִּיתִי לֹא־ אֲשֶׁר לְבַעַל עָלוֹת
 Ta-nói-đến cũng-không Ta-truyền-day không điều-mà cho-Ba-anh làm-của-lễ-thieu
[H1696](#) [H3808](#) [H6680](#) [H3808](#)

וְלֹא עָלְתָה עַל־ לְבִי: פ
 cũng-không hề-nghĩ-đến trong lòng-Ta
[H5927](#) [H3808](#)

Lại xây đắp các nơi cao cho Ba-anh, dựng đốt con trai mình làm của lễ thiêu dân cho Ba-anh, là điều ta chẳng hề truyền cho, chẳng hề phán đến, là điều ta chẳng hề nghĩ tới trong lòng ta.

לָכֵן הַנְּהִי יָמִים בָּאִים נֹאֵם־ יְהוָה וְלֹא־ יִקְרָא 6
 Vậy-nên Này-ngày đến sẽ-đến Đức-Giê-hô-va-phán sẽ-không còn-gọi
[H7121](#) [H3808](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0935](#) [H3117](#) [H2009](#)

לְמִקּוֹם הַזֶּה עוֹד הַתִּפְתָּה וְגַיָּא בֶן־ הַנֹּם כִּי אִם־
 nơi-chốn này nữa này là-Tô-phết hay-Thung-lũng Con-trai hay-Thung-lũng Con-trai Hi-nôm nhưng là
[H2011](#) [H1516](#) [H8612](#) [H5750](#) [H2088](#) [H4725](#)

נִיא הַתְּרַגְּהָ: גִּיָּא
 Thung-lũng Giết-chóc
[H2028](#) [H1516](#)

Vậy nên, Đức Giê-hô-va phán: Này, ngày đến, bấy giờ nơi này sẽ không gọi là Tô-phết, cũng không gọi là nơi trũng của con trai Hi-nôm nữa, mà là nơi trũng của sự đánh giết.

וּבִקְתִי אֶת־ עֲצַת יְהוָה וּבְרוּשָׁלַם וּבְמִקּוֹם הַזֶּה 7
 Ta-sẽ-làm-thất-bại — mưu-kế của-Giê-ru-sa-lem và-Giê-ru-sa-lem tại-nơi-chốn này
[H2088](#) [H4725](#) [H3389](#) [H3063](#) [H6098](#) [H0853](#)

וְהַפְּלִיתִים בְּחֶרֶב לְפָנַי אִי־בִיָּהִם וּבִידָי וּמִבְקָשַׁי
 và-khiến-chúng-ngã bởi-guơm trước-mặt kẻ-thù-chúng và-bởi-tay những-kẻ-tìm-kiếm
[H1245](#) [H3027](#) [H0341](#) [H6440](#) [H2719](#) [H5307](#)

נַפְשָׁם וְנִתְתִי אֶת־ לְעוֹף הַשָּׁמַיִם
 mạng-sống-chúng Ta-sẽ-phó xác-chết-chúng làm-mỗi cho-chim-trời
[H8064](#) [H5775](#) [H3978](#) [H5038](#) [H0853](#) [H5414](#) [H5315](#)

וּלְבִהֶמַת הָאָרֶץ:
 và-thú-vật trên-đất
[H0776](#) [H0929](#)

Trong nơi này ta sẽ làm hư không mưu của Giu-đa và của Giê-ru-sa-lem. Ta sẽ làm cho chúng nó ngã bởi guơm trước mặt kẻ thù, và bởi tay của những kẻ muốn lại mạng sống chúng nó; ta sẽ phó thân chúng nó cho chim trời và loài thú đất làm đồ ăn.

וְשִׁמְתִי אֶת־ הָעִיר הַזֹּאת עָבַר 8
 Ta-sẽ-khiến này thành-phố người-đi-qua
[H3605](#) [H8322](#) [H8047](#) [H2063](#) [H0853](#)

עָלֶיהָ וְיִשְׂרָק וְיִשְׂרָק וְיִשְׂרָק וְיִשְׂרָק
 nó tai-họa-nó mọi về và-chê-cười đều-kinh-hãi nó
[H4347](#) [H3605](#) [H8319](#) [H8074](#)

Ta sẽ khiến thành này làm một trò gở lạ nhạo cười; ai qua lại gần đó sẽ lấy làm lạ và cười về mọi tai vạ nó.

וְאִישׁ và-mỗi-người H0376	בְּנֵיהֶם con-gái-chúng H1323	בָּשָׂר thịt H1320	וְאֵת và H0853	בְּנֵיהֶם con-trai-chúng H1320	בָּשָׂר thịt H1320	אֶת- — H0853	וְהֵאָכְלוּ Ta-sẽ-bắt-chúng-ăn H0398
יָצִיקוּ kẻ-thù-gây-ra H6693	אֲשֶׁר mà H4689	וּבְמִצּוֹק và-bức-bách H4692	בְּמִצּוֹר trong-khi-bị-vây-hãm H4692	יֹאכְלוּ — H0398	רַעְיוֹ bạn-mình H7453	בָּשָׂר- sẽ-ăn-thịt H1320	לָהֶם cho-chúng H0341
		נַפְשָׁם: mạng-sống-chúng H5315	וּמִבְקָשֵׁי và-những-kẻ-tìm H1245	אֵיבֵיהֶם tức-kẻ-thù-chúng H0341			

Ta sẽ làm cho chúng nó ăn thịt con trai con gái mình, và ai này ăn thịt của bạn hữu mình, trong cơn bị vây bị khốn cực, là khi quân thù nghịch và những kẻ muốn hại mạng sống chúng nó làm khổ cho.

אוֹתָרוּ: người H0853	הֵחֵלְכִים đi-cùng H1980	הַאֲנָשִׁים những-người H0376	לְעֵינַי trước-mắt H1228	הַבְּקָבֶקֶב cái-bình H7665	וְשָׁבַרְתָּ Rồi-hãy-đập-vỡ H7665
---	--	---	--	---	---

Rồi thì người khá đập cái bình trước mắt các người đi với mình,

אֲשֶׁר Ta-sẽ-đập-vỡ H7665	כִּכָּה Cũng-vậy H3602	צְבָאוֹת vạn-quân H3068	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	וְאָמַר phán H0559	כֹּה- Đây-là-lời H3541	אֲלֵיהֶם với-họ H0413	וְאָמַרְתָּ Và-hãy-nói H0559	
כִּלְיָ đồ H3627	אֶת- — H0853	יִשְׁבַּר đập-vỡ H7665	כַּאֲשֶׁר như-người-ta H2063	הַזֹּאת này H2063	הָעִיר thành-phố H0853	וְאֵת- và H0853	הַזֶּה này H2088	הָעַם dân-tộc H0853
יִקְבְּרוּ người-ta-sẽ-chôn H6912	וּבְתַפֵּת và-tại-Tô-phết H8612	עוֹד được-nữa H5750	לְהַרְפֶּה phục-hồi H7495	וְיֹכַל thể-nào H3201	לֹא- không H3808	אֲשֶׁר mà H3808	הַיּוֹצֵר của-thợ-gốm H3335	
					לְקַבֹּר: để-chôn H6912	מְקוֹם chỗ H4725	מֵאֵין vì-không-còn H0369	

mà nói rằng: Đức Giê-hô-va vạn quân phán như vậy: Ta sẽ đập vỡ dân này và thành này cũng như đập cái bình bằng gốm, chẳng còn làm lại được; người ta sẽ chôn thây tại Tô-phết, cho đến thiếu chỗ để chôn.

וְלִישְׁבֵי và-dân-cư-nó H3427	יְהוָה — H3068	נְאֻם- Đức-Giê-hô-va-phán H5002	הַזֶּה này H2088	לְמִקְוֶה cho-nơi-chốn H4725	אֲעֲשֶׂה — H2088	כֹּן- Ta-sẽ-làm-như-vậy H4725	
			כַּתַּפֵּת: như-Tô-phết H8612	הַזֹּאת này H2063	הָעִיר thành-phố H0853	אֶת- — H0853	וְלִתֵּת và-biến H5414

Đức Giê-hô-va phán: Ta sẽ đả chốn này cùng dân cư nó thế ấy; ta sẽ khiến thành này nên như Tô-phết.

בֵּי- bị-ô-ue H2931	הַתַּפֵּת Tô-phết H8612	כְּמִקְוֶה sẽ-ô-ue-như H4725	יְהוּדָה Giu-đa H3063	מְלָכֵי các-vua H4428	וּבְתֵי và-nhà-cửa H3389	יְרוּשָׁלַם Giê-ru-sa-lem H1961	בְּתֵי cửa H1961	וְהָיוּ Các-nhà H1961
לְכֹל cho-tất-cả H3605	נְגִיתֵיהֶם mái-nhà-chúng H1406	עַל- trên H3605	קִטְרוֹ trên-đó-người-ta-đốt-hương H3605	אֲשֶׁר mà H3605	הַבָּתִּים nhà-cửa H3605	לְכֹל tức-tất-cả H3605	צְבָא cơ-binh H8064	פ- — H0312
			אֲחֵרִים: khác H0312	לְאֱלֹהִים cho-các-thần H0430	נְסָבִים lễ-quán H5262	וְהָסָד và-rót H5262	הַשָּׁמַיִם trên-trời H8064	

Các nhà của Giê-ru-sa-lem và đền đài của các vua Giu-đa đã ô uế thì sẽ như Tô-phết; thật, ấy là tại trên mái nhà đó người ta đã đốt hương cho mọi cơ binh trên trời, và làm lễ quán cho các thần khác.

לְהִנְבִּיאַתְּ אֲשֶׁר מִתְּפֹת יְרֵמְיָהוּ וַיָּבֵא 14
 đi-nói-tiên-tri ông — Đức-Giê-hô-va-sai nơi từ-Tô-phết — Giê-rê-mi-đến
[H5012](#) [H8033](#) [H3068](#) [H7971](#) [H8612](#) [H3414](#) [H0935](#)

וַיַּעֲמֵד בְּחַצְרוֹת בֵּית־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־דָּן וְהָעָם׃
 — dân-chúng tất-cả với và-nói Đức-Giê-hô-va đền-thờ trong-sân rồi-đứng
[H3605](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3068](#) [H5975](#)

Đoạn, Giê-rê-mi trở về từ Tô-phết, tức nơi Đức Giê-hô-va đã sai người đi nói tiên tri; người bèn đứng trong hành lang của nhà Đức Giê-hô-va, mà nói với cả dân sự rằng:

כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲנִי [מִבְּנֵי] 15
 — Đây-Ta Y-sơ-ra-ên Đức-Chúa-Trời vạn-quân Đức-Giê-hô-va phán Đây-là-lời
[H0935](#) [H2009](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

אֲשֶׁר מִבְּנֵי אֵל־הַשָּׁמַיִם הָעִיר הַזֹּאת וְעַל־כָּל־עָרֵיהֶן אֵת־כָּל־תַּיְהוֹבָהּ מָהֵר
 mà tai-họa mọi — các-thị-trấn tất-cả và-trên này thành-phố trên sẽ-giáng
[H3605](#) [H0853](#) [H3605](#) [H2063](#) [H0413](#) [H0935](#)

דְּבַרְתִּי כִּי־עָלְיָהּ נִשְׁמָע לְבַלְתִּי עָרְפָם אֵת־הַקָּשׁוּ׃
 — nghe không-chịu cố-mình — chúng-đã-cứng bởi-vì nghịch-nó Ta-đã-phán
[H0853](#) [H8085](#) [H1115](#) [H6203](#) [H0853](#) [H7185](#) [H1696](#)

דְּבַרְתִּי׃
 lời-Ta
[H1697](#)

Đức Giê-hô-va vạn quân, Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên, phán như vầy: Đây, ta sẽ giáng tai nạn mà ta đã báo trước cho thành này và những thành thuộc về nó, vì chúng nó làm cố mình nên cứng, hầu cho chẳng được nghe lời ta.